

WOCHEN VOM 23. FEBRUAR BIS 4. MÄRZ

Für mich ist das Thema Integration gerade in Luxemburg eines der wichtigsten. Legale und illegale Immigration steht auf der sozial-politischen Tagesordnung. Die Chance, sich bei diesem Stück in die Haut eines Menschen zu versetzen, der in die Fremde geht, seine Wurzeln verliert, oder versucht, diese über Folklore zu wahren, dürfte jeden interessieren.

Fortsetzung Seite 18



Sharko sera le 2 mars à la Kulturfabrik à Esch en compagnie d'Austin Lee et de Reggie Fain. A partir de 20 heures.

Fortsetzung von Seite 17

la représentation: les musiques, Les Trinitaires, *Metz*, 15h.

**Kannerfuesbal**, Animatioun mam Georges a mam Marc, grouss Tombola, fir lessen an Drénken ass och gesuergt, Turnsall, *Strassen*, 15h. Org.: Stroossener Turnveräin.

**Hulul**, théâtre-conte pour enfants de 4-8 ans, par le Théâtre du Papyrus, Maison de l'enfance, *Rombas (F)*, 14h45 + 17h30. Renseignements: tél.: 0033 3 87 67 74 79.

### konferenz

**Quand les maquettes racontent l'histoire**, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 11h.Tél.: 47 96 30 61.

**Visite-Passion**, de l'exposition "Le chemin des Reliques", animée par François Heber Suffrin, commissaire de l'exposition,

Musées de La Cour d'Or, *Metz*, 15h30.

**Bären und Teddybären**, Führung durch die Ausstellung, natur musée, *Luxembourg*, 16h.

### musik

**Fondation Jeunes Talents**, Amanda Favier (violon) et Cédric Tiberghien (piano), Conservatoire, *Thionville*, 11h. Renseignements: tél.: 0033 3 82 82 25 05.

**Au Fil des Chansons**, suite chorale sur des chansons composées par Norbert Ott, La Passerelle, *Florange (F)*, 15h.

**Les Noces de Figaro**, opéra de Mozart, direction musicale: Pascal Verrot, Opéra-Théâtre, *Metz*, 15h. Renseignements: tél.: 0033 3 87 75 40 50.

**Der Zarewitsch**, Operette von Franz Lehár, Theater, *Trier*, 19h30. Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

**Pippi Langstrumpf**, Musical, Conservatoire, *Luxembourg*, 14h30. Tel.: 47 08 95.

### party/bal

**Fuesbal**, Possenhaus, *Bech-Kleinmacher*, 14h11. Org.: Dësch-Tennis Bech-Maacher.

## Mo, 26.2.

### junior

**Déierefuesbal**, mit einem Bärenatelier vom Service graphique des "natur musée", natur musée, *Luxembourg*, 15h + 17h. Info: Tel.: 46 22 33 - 1.

**Kannerfuesbal**, Animatioun mam Georges Pellé, Aal Gemeng, *Bourscheid*, 14h30.

### musik

**Une heure avec "le temps, autour des saisons"**, avec la classe de musique de chambre de Philippe Bruère, Auditorium du Conservatoire national de région, *Metz*, 20h30.

**Gotthard**, rock, support act: Jaded Heart, Kulturfabrik, *Esch*, 21h. *D'WOXX verschenkt fir dese Concert 2 Ticketen, einfach uruffen um 29 79 99-15.*

### party/bal

**Aftershow Rocknight**, DJ Luke Skywalker, Kulturfabrik, *Esch*, 23h.

## Di, 27.2.

### junior

**Gratte-moi le do**, spectacle musical bourré de trouvailles, de clins d'oeil à ce qui fait le sujet de la représentation: les musiques, Les Trinitaires, *Metz*, 19h.

### konferenz

**Offener Lesbentreff**, CID-femmes, *Luxembourg*, 19h.

### theater

**Ladykillers**, Theater, *Trier*, 20h. Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

**Au bord de la tête**, par la compagnie 4 Litres 12, Centre culturel Picasso, *Homécourt (F)*,

20h30. Informations par tél.: 0033 3 82 22 27 12.

**Valser**, chorégraphie de Catherine Berbessou assistée de Federico R. Moreno, Le Carreau, *Forbach (F)*, 20h30. Info: tél.: 0033 3 87 84 64 30.

**9 mm**, de Lionel Spycher, mise en scène Stéphanie Loïk, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville*, 20h30. Renseignements et réservations: tél.: 0033 3 82 53 33 95.

## Mi, 28.2.

### junior

**Gratte-moi le do**, spectacle musical bourré de trouvailles, de clins d'oeil à ce qui fait le sujet de la représentation: les musiques, Les Trinitaires, *Metz*, 14h30 + 16h30.

### musik

**Paolo Fresu Angel Quartet**, avec Paolo Fresu (trompette, bugle), Nguyën Le (guitare), Furio di Castri (contrebasse) et Roberto Gatto (batterie), Les Trinitaires, *Metz*, 21h. Renseignements: tél.: 0033 3 87 75 75 87.

**Joël Favreau**, chante Brassens, Salle Maurice Chevalier, *Amnéville*, 20h30. Info: tél.: 0033 3 87 72 31 24.

### theater

**9 mm**, de Lionel Spycher, mise en scène Stéphanie Loïk, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville*, 19h. Renseignements et réservations: tél.: 0033 3 82 53 33 95.

**Die Bibel - die ganze Heilige Schrift (leicht gekürzt)**, Comedy von A. Long, M. Reed und A. Tichenor, Theater, *Trier*, 20h. Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

**Mirad, un garçon de Bosnie**, de Ad de Bont, lecture-spectacle par la compagnie Les Acteurs de Bonne Foi, Salle Braun, *Metz*, 20h30. Info: tél.: 0033 3 87 65 73 11.

## Do, 1.3.

### konferenz

**Une heure - une oeuvre**, présentation d'un objet ou d'une oeuvre de la collection, Musée

d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 18h. Tél.: 47 96 30 61.

**Kaiserschnitt - Operation und Geburt**, 20, rue de Contern, *Itzig*, 18h. Org.: Initiativ Liewensufank.

**Lesbe-Stammdësch**, Café beim Speaker, *Luxembourg-Rollingerggrund*, 19h30. Tél.: 24 10 97. Org.: Rosa Lila asbl.

### musik

**Julian & Matt Dawson Duo**, pop music, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h.

### theater

**Die Kriegsshow - Teil II**, Polit-Comedy zu Kieg und Kosovo von und mit Andreas Marx, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Info: Tel.: 0049 651 7 18 24 12. Benefiz-Comedy zugunsten krebsskranker Kfor-Soldaten.

**Mirad, un garçon de Bosnie**, de Ad de Bont, lecture-spectacle par la compagnie Les Acteurs de Bonne Foi, Salle Braun, *Metz*, 20h30. Info: tél.: 0033 3 87 65 73 11.

**Gemelos (Jumeaux)**, théâtre en espagnol surtitré en français d'après "Le grand cahier" d'Agota Kristof, Le Carreau Wendel, *Petite-Rosselle (F)*, 20h30. Info: tél.: 0033 3 87 84 64 30.

**9 mm**, de Lionel Spycher, mise en scène Stéphanie Loïk, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville*, 20h30. Renseignements et réservations: tél.: 0033 3 82 53 33 95.

## Fr, 2.3.

### junior

**Wunschpunsch**, satanarchäo-lügenialkohöllische Zauberposse von Michael Ende, Theater, *Trier*, 11h. Theaterkasse: 0049 651 7 18 18 18. Letzte Vorstellung!

### musik

**Sharko (pop, B)**, **Austin Lace (pop, B)** et **Reggie Fain (singer/songwriter, L)**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h.



Le 26 février la Kulturfabrik à Esch accueillera le groupe Gotthard. En première partie Jaded Heart chauffera la salle. Rendez-vous à 21 heures.

### erausgepickt

#### Sport-Wochen

Die ganzen Sommerferien über bietet der Service des Sports der Gemeinde Luxemburg seine Sportwochen für Jugendliche an. Die meisten Angebote gibt es im Bereich der Wassersportarten (meist in Lultzhausen) und für Jugendliche von 13 bis 17 Jahre. Dieses Jahr bietet der Service erstmalig auch Sportwochen ab 11 oder bis 25 Jahre. Die Teilnahme kostet zwischen 4.700 und 16.000 LUF (Ermäßigung für EinwohnerInnen von Luxemburg-Stadt). Unterbringung in Jugendherbergen mit Vollpension. Zusätzliche Informationen unter Tel. 47 96 28 90 und 47 96 28 30, oder per E-Mail: dschanen@vdl.lu

#### An den Grenzen der Kinderfreundlichkeit

Bühne frei am Theaterplatz zum Thema Kinderfreundlichkeit. Im Familien-Center CPF sind in der Reihe Forum am **8. März** um 20 Uhr Kolleginnen und Kollegen, Mütter und Väter eingeladen, sich über die Grenzen hinaus zum Thema Kinderfreundlichkeit auseinander zu setzen.

Anstoß gibt der Verein "Eltern für Kinder", der sich in der Gegend von Bitburg für Kinderbelange in der Politik engagiert. Durch Öffentlichkeitsarbeit zu den Themen Nahverkehr, Schule und Kindergarten werden Zeichen gegen die weltverbreitete Tendenz zur Ellenbogengesellschaft gesetzt. In einer Atmosphäre zwischen fachlichen Impulsen und der Offenheit eines Workshops sind persönliche Meinungen willkommen. Referen-

tin wird Dr Agnes Tillmann-Steinbuss sein, Moderator ist Ern Jacoby. Weitere Infos unter Tel.: 47 45 44 (CPF) oder [www.eltern-fuer-kinder.de](http://www.eltern-fuer-kinder.de)

#### Danse contemporaine

Le Théâtre Dansé et Muet présente un stage de danse contemporaine du **9 au 11 mars**. Les cours seront dirigés par Guillaume Weis, qui, après avoir fait des études au Conservatoire de Luxembourg, a fait partie de la Karmen Larumbe Dance Company à Bruxelles, du Mark Moris Dance Group à New York et du Pina Bausch Tanztheater à Wuppertal. Aujourd'hui, chorégraphe et danseur indépendant, Weis est le fondateur du Guillaume Weis Dance People.

Le programme du stage couvrera des cours techniques, des enchaînements et des extraits du répertoire du groupe du chorégraphe. Le stage aura lieu au 66a, rue de Hollerich à Luxembourg. Horaire: le vendredi de 17h30 à 19h30, le samedi de 15h à 17h et le dimanche de 11h à 13h pour le prix de 2.400 LUF (1.500 LUF pour les étudiant-e-s). Pour de plus amples renseignements et les inscriptions, veuillez vous adresser au Théâtre Dansé et Muet au tél.: 40 45 69, fax: 26 48 09 40 ou par e-mail: [tdm@ci.culture.lu](mailto:tdm@ci.culture.lu)

#### Frank, Frank und K.

"Die Geschichte des Landvermessers K. hört sich so traurig an wie die des Sysiphos mit seinem ewig rollenden Stein und so komisch wie die

des Don Quichote und seinem nimmermüden Kampf mit den Windmühlen." So stellt das "Théâtre National du Luxembourg" das Stück "K." vor, eine Inszenierung von Kafkas Schloss durch Frank Hoffmann nach einer Dramaturgie von Frank Feitler. Und weiter: "Kafka hängt man das Prädikat allumfassender metaphysischer Trauer allzu oft und allzu leichtfertig an. Aber er ist auch komisch (...). Stellenweise erinnert K. an Chaplins Tramp."

Neugierig geworden? Die Inszenierung mit Ulrich Gebauer in der Hauptrolle ist ab dem **9. März** jeweils um 20 Uhr im Forum Campus Gees-sekneppchen zu sehen: am **10., 14., 15., 16., 21., 22., 23. und 24. März**. Reservierungen unter Tel.: 26 44 12 70 (15 bis 19 Uhr).

#### Geld anlegen, kein Mysterium

Speziell für Frauen bietet der Service à la Condition Féminine von Bettemburg ein zweitägiges Finanzseminar an. Dabei werden verschiedene Anlageformen vorgestellt: Sparbuch, Obligation, Aktie, Investmentfonds und Lebensversicherung. Frau lernt, ihren Anlagetyp zu bestimmen und einen qualifizierten Ansprechpartner für die Geldanlagen zu finden. Schließlich gibt es eine Einführung in die "gestion de portefeuille" und frau kann ihren persönlichen Vermögensplan erstellen. Durch das Seminar führt Doris de Paoli von der Landesbank Rheinland-Pfalz International S. A.

**Ivan Paduart Trio**, jazz, avec Ivan Paduart (grand piano), Salla Rocca (double basse) et Mimi Verderame (batterie), Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.*

**Musicofolies**, musiques du monde avec Quadraphonia et Carnyx, Les Trinitaires, *Metz, 21h.*

**Aspionax**, le max au Pianosax, avec Enzo Ruscitti et Leo Castelano, Intro Café, *Dudelange, 22h.*

**Tierce Majeure**, pop rock, Pêché Mignon, *Luxembourg, 23h.*

**Paris Washboard**, clarinette, trombone, piano et washboard, une formule unique dans le monde du jazz traditionnel, Conservatoire, *Thionville, 20h30.* Renseignements: tél.: 0033 3 82 82 25 05.

**Sylvain Beuf Quintet**, avec: Sylvain Beuf (sax), Manuel Rocheman (piano), Christophe Wallemme (contrebasse), François Verly (percussions) et Robin Laurent (batterie), Arsenal, *Metz, 20h30.*

theater

**Roberto Capitoni: Zeitreisen und Best of Elektro-Man**, das Chamäleon unter den Komikern mit seinem aktuellen Double-Feature Programm, TUFA, Großer Saal, *Trier, 20h.* Info: Tel.: 0049 651 7 18 24 12.

**Geschichten aus dem Wienerwald**, Volksstück von Ödön von Horváth, Theater, *Trier, 20h.* Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

**Une aspirine pour deux**, avec la troupe Tapaltrac, Café-Théâtre "Le Villon", *Luxembourg, 20h.* Réservations: tél.: 46 51 39.

**Lumières!** par la compagnie Théâtre Mu, Salle Braun, *Metz, 20h30.*

**Du Frioul en Sicile avec l'Ange Serafino**, comédie italienne en langue française pour comédien-ne-s et orchestre, avec la Compagnie "Les Crieurs de Nuit", Centre Elsa Triolet (46, ave B. Polanski), *Longlaville (F), 20h30.*

**Gemelos (Jumeaux)**, théâtre en espagnol surtitré en français d'après "Le grand cahier" d'Agota Kristof, Le Carreau Wendel, *Petite-Rosselle (F), 20h30.* Info: tél.: 0033 3 87 84 64 30.

**9 mm**, de Lionel Spycher, mise en scène Stéphanie Loïk, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville,*

*20h30.* Renseignements et réservations: tél.: 0033 3 82 53 33 95.

party/bal

**Single-Party-Time**, immer freitags im Wechsel: "Fessel mich" und SMS-Flirt-Party, Riverside, *Trier, 20h.* Tel.: 0049 651 2 10 06.

**Harambe - die multikulturelle Party**, für grenzenlose Menschen, mit DJ Paulo, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 21h.* Info: Tel.: 0049 651 7 18 24 12. Mit dem Erlös wird die antirassistische Arbeit des Multikulturellen Zentrums unterstützt.

Sa, 3.3.

junior

**Ma carte d'identité**, visite-atelier pour enfants en langue française, par Mireille Petitgenêt, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h.* Tél.: 22 50 45.

**Lumières!** par la compagnie Théâtre Mu, Salle Braun, *Metz, 15h.*

konferenz

**Cultures globales et affirmation des identités: vers une mondialisation culturelle**, Caritas, *Luxembourg, 9h - 12h.* Dans le cadre des petits-déjeuners de l'éthique sociale.

musek

**Der Zarewitsch**, Operette von Franz Lehár, Eisenbahnhalle, *Losheim/Saar, 20h.* Karten- und Infoservice: Tel.: 0049 651 9 94 11 88.

**Ian Melrose - Celtic Fingerstyle Guitar**, Spuren von irischen Tänzen und schottischen Balladen mischen sich mit südamerikanischen Rhythmen, jazzigen Harmonien und klassischen Formen, TUFA, Großer Saal, *Trier, 20h.* Info: Tel.: 0049 651 7 18 24 12.

**Gebhard Ullmann's Conference Call**, Festsaal des Gemeinde-hauses, *Dudelange, 20h.*

**Charles Aznavour**, Galaxie, *Amnéville, 20h30.*

**Gilbert Montagné**, chansons, L'Amphy, *Yutz (F), 21h.* Info: tél.: 0033 3 82 56 14 15.

**Dr Swing, Soundjata**, salsa, Les Trinitaires, *Metz, 21h.*

**Soirée musico-mixo-impro-electro-diapo-franco-luxo**, musiques improvisées, proposée par cinq musiciens français et luxembourgeois, Kulturfabrik, *Esch, 21h.* *D'WOXX verschenkt fir dëse Concert 2 Ticketen, einfach uruffen um 29 79 99-15.*

**Steve Schuffert**, blues, Ducaal, *Freudenburg, 21h.*

**Tiger Fernandez**, alternative, Intro Café, *Dudelange, 22h.*

**Fz**, blues rock, Pêché Mignon, *Luxembourg, 23h.*

**Chess**, Musical, Saarlandhalle, *Saarbrücken, 20h.*

theater

**Schwanensee**, Ballett von P. I. Tschaikowski, Theater, *Trier, 19h30.* Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

**Le Bourgeois Gentilhomme**, de Molière, une production duThéâtre du Centaure avec les élèves du Conservatoire de la ville de Luxembourg, mise en scène: Marja-Leena Junker, Salle des fêtes du château, *Bettembourg, 20h.* Org.: commission culturelle de la commune de Bettembourg.

**Die Bibel - die ganze Heilige Schrift (leicht gekürzt)**, Comedy von A. Long, M. Reed und A.

Tichenor, Theater, *Trier, 20h.* Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

**Une aspirine pour deux**, avec la troupe Tapaltrac, Café-Théâtre "Le Villon", *Luxembourg, 20h.* Réservations: tél.: 46 51 39.

**Un avocat pour Karla**, de Jean Naguel, par la compagnie La Marelle, Salle Braun, *Metz, 20h30.* Info: tél.: 0033 3 87 65 73 11.

So, 4.3.

junior

**Gratte-moi le do**, spectacle musical bourré de trouvailles, de clins d'oeil à ce qui fait le sujet de la représentation: les musiques, Les Trinitaires, *Metz, 15h.*

**Tremolo von Knoblauch und Rübchen**, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 15h.* Infos und Kartenvorbestellung über Tel.: 22 06 45.

konferenz

**Stanley Brouwn**, visite guidée régulière de l'exposition en cours, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h + 15h.* Renseignements par tél.: 22 50 45.

**Quand les maquettes racontent l'histoire**, visite guidée de

WOXX

### Your Ticket To The Show

WOXX verschenkt diese Woche 4 Eintrittskarten. Einfach anrufen ab Montag, 9 Uhr unter Tel. 29 79 99 - 0.

### Gotthard

Konzert der schweizer Gruppe mit der deutschen Rockband Jaded Heart im Vorprogramm, Kulturfabrik, *am 26. Februar in Esch*, 21h. (2 Tickets).

### Soirée musico-mixo-impro-electro-diapo-franco-luxo

concert de musiques improvisées proposé par cinq musiciens français et luxembourgeois (Stf Doremus, Cyrille Garcia, Mike Tock, Frank Villanueve et Fränz Hausemer) après deux jours de répétitions communes, Kulturfabrik, *le 3 mars à Esch*, 21 heures (2 tickets).

l'exposition permanente, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 11h.* Tél.: 47 96 30 61.

**Operncafé Nr. 51**, zu Lohengrin, Foyer des Theaters, *Trier, 11h15.* Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

musek

**Walking Chairs et Daniel Priss**, concert gospel, Salle Braun, *Metz, 15h.* Informations et réservations par tél.: 0033 3 87 65 73 11.

**Karate (post-rock, USA) et Salina (émo-pop, L)**, Kulturfabrik, *Esch, 20h.*

**Der Zarewitsch**, Operette von Franz Leh 5r, Theater, *Trier, 19h30.* Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

theater

**La Famille Adam**, par la compagnie Sketch Up, Salle Braun, *Metz, 20h30.* Tél.: 0033 3 87 65 73 11.

Am **26. und 28. März** von 8 Uhr 30 bis 11 Uhr 30 im Centre "An der Aler Gemeng" im 2. Stock. Unkostenbeitrag: 500 LUF. Anmeldung: per Tel. unter 51 80 80 237, per Fax unter 52 00 39 oder per E-Mail: arlet-te.err@bettembourg.lu

... von wegen Rhythmus im Blut

Gemeinsam mit der Stiftung Demokratie Saarland hat die Aktion 3.Welt Saar eine Musikkiste zum Einsatz in Kindergärten und Grundschulen erstellt. "Afrikanische Musik erfahren" nennt sich die Zusammenstellung von Musikinstrumenten wie einer Kinderdjembe, eines Doppelgongs, Kürbistrassel ..., Bücher, Unterrichtseinheiten, einer Hörkassette und CD's. Für die Lehrkräfte erhält die Kiste didaktisch-konzeptionelle Vorschläge, Bastelanleitungen für Musikinstrumente, Hintergrundinformationen über die kulturelle und soziale Bedeutung von Musik, Buchtips etc. Dabei wird auch zwischen den verschiedenen Musikkulturen Afrikas unterschieden. Die Kiste richtet sich an Kinder der Alterstufe von 3 bis 11 Jahren.

Mit dem Inhalt der Kiste soll eine antirassistische Haltung gefördert werden, indem Respekt und Achtung vor dem kulturellen Ausdruck anderer vermittelt werden.

Die Kiste wird ab 1. März (auch gernzüberschreitend) ausgeliehen. Weitere Informationen bei der Aktion 3.Welt Saar, Weiskirchener Str. 24, D-66679 Losheim am See, Tel.: 0049 68 72 99 30 56, e-mail: a3wsaar@t-online.de